

Home > ADAM DE GIVENCI > EDIZIONE > La douce acordance > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 445 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_1.jpg

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945-2.jpg

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945-3.jpg

- letto 428 volte

Edizione diplomatica

[Untitled%202_17.png](#)

Sire adans de giuenci.

La doce acordance damors sans descort. velt sans discordance. ke faice .i.
descort por la discordance ke souent recort. la belle la blance a cuj ie ma cort. mais
ce ma cort quj iaim tant fort. (et) deli suj en dotance. mais grant deport ai q(ua)nt
ien porc au mains damors la samblance. mais agrant tort de moi sestort. quant
ens li a ma fiance. car a som port par son effort mariue. samors (et) lance brune-
te (et) blance. saichies sans dotance ke vos mesperance (et) tot mon cuer mis aj.
mais la comtance tant mj des auance. ou autres sauance par vous. ke bien saj
mais naj poisance ke dels vaillance faice deseurance ne ia ne feraj. ains ai fi-
ance. ke sans demorance. vostre bien vaillance del tot en araj. car autrement

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_16.jpg

conuenroit ala fin. si com on dist le faus seurer del fin. ne nuit ne ior a ce penser ne
fin. ke fausete peusse traire a fin.

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_16-2.jpg

Por coitameraj de cuer vraj. sans esmaj. sans
delaj (et) seraj entel assaj. se porrai venir a mon desir. accomplitr aloisir sans fenir
de cuer entir de celi dont mesmaj. se samor naj ke diraj ke feraj ie morrai q(ua)nt
b(ie)n sai. ke nem porraj iamais nul ior partir asom plaisir asentir. sans men
tir tant desir que sospir q(ua)nt remir les gries maus ke ien traj.

[Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no](#) %C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9e_%5B...%5D_btv1b60007945_16-3.jpg

Mais se mo(n)

cuers pooit apercheuoir por vraj amj ne porroit retenir kainc nel amaj certes
por decheuoir. ens en la fin en saura bien le voir. (et) sensi muir sans vraie am(our)
auoir. amors mal gre len deuera sauoir.

Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no%C3%A9%5B...%5D_btv1b60007945_16-4.jpg

Voire car bien set (et) voit mon fin

coraige. ke por samor afait souent doloir. mais tant est prex tant cortoise (et)
tant saige. ke ens la fin ne me puet mal voloir. b(ie)n lapercut quant ie par
mon folage. pres euc perdu de son cuer le manoir. mais ie li proj ke en son

Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_no%C3%A9%5B...%5D_btv1b60007945_17.jpg

iretaige soie remis atos iors por manoir.

- letto 436 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

La doce acordance damors sans descort. velt sans discordance. ke faice .i.
descort por la discordance ke souent recort. la belle la blance a cuj ie ma cort. mais
ce ma cort quj iaim tant fort. (et) deli suj en dotance. mais grant deport ai q(ua)nt
ien porc au mains damors la samblance. mais agrant tort de moi sestort. quant
ens li a ma fiance. car a som port par son effort mariue. samors (et) lance

La doce acordance
d'amors sans descort
velt sans discordance
ke faice .i. descort
por la discordance
ke sovent recort
la belle, la blance
a cui je m'acort.
Mais ce m'acort
qui j'aim tant fort
et de li sui en dotance;
mais grant deport
ai quant j'en porc
au mains d'amors la samblance.
Mais a grant tort
de moi s'estort
quant ens li a ma fiance,
car a som port
par son effort
m'arive s'amors et lance.

II.

brune-

te (et) blance. saichies sans dotance ke vos mesperance (et) tot mon cuer mis aj.
mais la comtance tant mj des auance. ou autres sauance par vous. ke bien saj
mais naj poisance ke dels vaillance faice deseurance ne ia ne feraj. ains ai fi-
ance. ke sans demorance. vostre bien vaillance del tot en araj.

Brunete et blance,
saichiés, sans dotance,
ke vos m'esperance
et tot mon cuer mis ai.

Mais l'acomtance
tant mi desavance
ou autres s'avance
par vous, ke bien sai,
mais n'ai poisance
ke d'els vaillance
faice desevrance,
ne ja ne ferai,
ains ai fiance
ke, sans demorance,
vostre bienvaillance
del tot en arai.

III.

car autrement

conuenroit ala fin. si com on dist le faus seurer del fin. ne nuit ne ior a ce penser ne
fin. ke fausete peuisse traire a fin.

Car autrement convenroit a la fin,
si com on dist, le faus sevrer del fin,
ne nuit ne jor a ce penser ne fin
ke fauseté peuisse traire a fin.

IV.

Por coitameraj de cuer vrai. sans esmaj. sans
delaj (et) seraj entel assaj. se porrai venir a mon desir. accomplir aloisir sans fenir
de cuer entir de celi dont mesmaj. se samor naj ke diraj ke feraj ie morrai q(ua)nt
b(ie)n sai. ke nem porraj iamais nul ior partir asom plaisir asentir. sans men
tir tant desir que sospir q(ua)nt remir les gries maus ke ien traj.

Por coi t'amerai
de cuer vrai
sans esmai,
sans delai,
et serai
en tel assai
se porrai venir
a mon desir
acomplir, a loisir,
sans fenir,
de cuer entir,
de celi dont m'esmai.
Se s'amor n'ai,
ke dirai?
ke ferai?
je morrai,
quant bien sai
ke n'em porrai
jamais nul jor partir.
A som plaisir
asentir,
sans mentir,
tant desir
que sospir
quant remir
les griés maus ke j'en trai.

V.

Mais se mo(n)

cuers poot apercheuoir por vraj amj ne porroit retenir kainc nel amaj certes
por decheuoir. ens en la fin en saura bien le voir. (et) sensi muir sans vraie am(our)
auoir. amors mal gre len deuera sauoir. Voire car bien set (et) voit mon fin
corage. ke por samor afait souent doloir. mais tant est prex tant cortoise (et)
tant saige. ke ens la fin ne me puet mal voloir. b(ie)n lapercut quant ie par
mon folage. pres euc perdu de son cuer le manoir. mais ie li proj ke en son
iretaige soie remis atos iors por manoir.

Mais se mon cuers poot aperchevoir,
por vrai ami ne porroit retenir,
k'ainc ne l'amai certes por dechevoir,
ens en la fin en savra bien le voir.
Et s'ensi muir sans vraie amour avoir,
Amors mal gré l'en devera savoir
voire, car bien set et voit mon fin corage,
ke por s'amor a fait sovent doloir.
Mais tant est prex, tant cortoise et tant saige
ke ens la fin ne me puet mal voloir;
bien l'aperçut quant je par mon folage
pres euc perdu de son cuer le manoir.
Mais je li proi ke en son iretaige
soie remis a tos jors por manoir.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-39>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f175.item>